Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 32 (1914)

Heft: 226

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 23.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 26. September
1914

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 26 septembre
1914

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2mal täglich — XXXII. Jahrgang — XXXIIme année — Paraît 1 à 2 fois par jour

Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement — Abonnemente: *Schweiz:* Jährlich Fr. 10, halbjährlich Fr. 5 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Haasenstein & Vogler — Insertionspreis: 30 Cts. die fünfgespaltene Petitzeile (Ausland 40 Cts.)

№ 226

Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce — Abonnements: *Suisse:* un an fr. 10, un semestre fr. 5 — *Etranger:* Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro 15 cts. — Régie des annonces: Haasenstein & Vogler — Prix d'insertion: 30 cts. la ligne (pour l'étranger 40 cts.)

Inhalt: Abhanden gekommene Werttitel. — Konkurse — Nachlassverträge. — Handelsregister. — Moratorien auf dem Gebiete des gewerblichen Eigentums. — Künstlich gefärbte Teigwaren. — Verkauf von Getreide. — Konsulate. — Schweizerische Nationalbank.

Sommaire: Titres disparus. — Faillites. — Concordats. — Registre du commerce. — Moratoires en matière de la propriété industrielle. — Pâtes alimentaires. — Vente de céréales. — Consulats. — Banque Nationale Suisse.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Le président du tribunal civil du district de Lausanne:

A vous, le détenteur inconnu des titres suivants, qui ont été égarés:

5 délégations, emprunt Hoirie G. Wanner, à Lausanne, de fr. 1,090,000, nos 167 à 171, au porteur.

6 délégations, emprunt hypothécaire, 1er rang, Vinzio-Chapuis, à Lausanne, de fr. 200,000, 4½ %, nos 1 à 6, au porteur.

A l'instance de Jean Distretti, demeurant à Pully, sommation vous est faite, de produire ces titres dans un délai de trois ans, au greffe du tribunal que je préside, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Lausanne, le 26 septembre 1912. (W 214)

Le président: **Paul Meylan.**

Le président du tribunal civil du district de Lausanne:

A vous, le détenteur inconnu des titres suivants, qui ont été égarés:

30 actions ordinaires de la Société Foncière des Boulevards en liquidation, à Lausanne, de fr. 500, nos 1051 à 1080. A l'instance de:

1° Elise Rothlisberger, née Schmid, à Berne;

2° Veuve d'Auguste Rothlisberger, née Vanderbutte, à Gent (Pays-Bas);

3° Les enfants d'Emma Rothlisberger, née Rothlisberger, qui sont: a. Louise Baumgartner, épouse d'Albert, médecin, à Brienz; b. Marie Stähli, épouse d'Ernest, médecin, à Schüpfen; c. Marguerite Rothlisberger, à Brienz.

Sommation vous est faite, de produire ces titres dans le délai de trois ans, au greffe du tribunal que je préside, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 215)

Lausanne, le 26 septembre 1912.

Le président: **Paul Meylan.**

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites
(B.-G. 231 und 232) (L. P. 231 et 232)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamte einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2222³)

Gemeinschuldnerin: Elektrische Lichtbühne A. G., Weinbergstrasse Nr. 29, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 3. September 1914.

Summarisches Verfahren (Art. 231 des Gesetzes).

Eingabefrist: Bis 16. Oktober 1914.

Ct. de Berne *Office des faillites de Courtelary* (2213)

Failli: Ruggaber, Joseph, boulanger, ci-devant à St-Imier, actuellement en Allemagne.

Date de l'ouverture de la faillite: 21 septembre 1914.

Première assemblée des créanciers: Mercredi, 30 septembre 1914, à 2 heures après-midi, à l'Hôtel des XIII Cantons, St-Imier.

Délai pour les productions: 26 octobre 1914.

Kt. Graubünden *Konkursamt Davos* (2216)

Gemeinschuldnerin: Frau Schiffers, Paula, Pensionsinhaberin, Chalet Rhenania, Davos-Dorf.

Datum der Konkurseröffnung: 19. September 1914.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 3. Oktober 1914, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus Davos.

Eingabefrist: Bis 26. Oktober 1914.

Kollokationsplan — Etat de collocation
(B.-G. 249, 250 u. 251) (L. P. 249, 250 et 251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich 3* (2231)

Gemeinschuldner: Nachlass des Hampp, J. Friedrich, Zimmermeister, wohnhaft gewesen an der Wuhrstrasse, Zürich 3.

Anfechtungsfrist: Bis 9. Oktober 1914.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (2225)

Gemeinschuldner: Ledermann, Johann, Spenglermeister, an der Mittelstrasse, in Biel.

Anfechtungsfrist: Bis 6. Oktober 1914.

Ct. de Berne *Office des faillites de Moutier* (2214)

Failli: Nicklès, Emile, ci-devant hôtelier, à Reconvilier, actuellement à Hölstein.

Délai pour intenter l'action en opposition: 6 octobre 1914.

L'état des revendications est également déposé et les demandes de cessions de droits doivent être formulées dans le même délai que ci-dessus.

Il est porté à la connaissance des créanciers que l'inventaire des objets déterminés par l'office comme étant de stricte nécessité est déposé en même temps que l'état de collocation; le délai de recours contre les opérations d'inventaire court dès le 26 septembre 1914 et expirera le 6 octobre 1914.

Ct. de Berne *District de Moutier* (2223)

Failli: Blanchard, Auguste, fabricant d'horlogerie, à Malleray.

Délai pour intenter l'action en opposition: 10 jours.

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (2226)

Gemeinschuldnerin: Firma Meier & Schärer, Fabrikation und Handel in St. Galler Stickereien, in Baden.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 5. Oktober 1914.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Zihlschlacht im Auftrage des Konkursamtes Bischofszell* (2229)

Gemeinschuldner: Allenspach, Konrad, Viehhändler und Landwirt in Biessenhofen.

Auflagefrist: Vom 26. September bis 6. Oktober 1914, bei obgenannter Amtsstelle.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 6. Oktober 1914.

Kt. Wallis *Konkursamt Brig in Naters.* (2215)

Gemeinschuldnerin: Boucherie populaire, Naters-Brig A. G. in Naters.

Anfechtungsfrist: Zehn Tage.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de Neuchâtel* (2234)

Faillie: Dame Veuve Perret, David, fils, fabrique d'horlogerie, à Neuchâtel.

Délai pour intenter action en opposition: 6 octobre 1914 inclusivement.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final
(B.-G. 263.) (L. P. 263.)

Kt. Solothurn *Konkursamt Dorneck in Dornach* (2218)

Gemeinschuldner: Leu-Aeby, Eduard, Josefs sel., Malermeister, von und in Witterswil.

Anfechtungsfrist: Zehn Tage.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(B.-G. 268) (L. P. 268)

Kt. Bern *Konkursamt Bern-Land* (2230)

Gemeinschuldner: Messer, Rudolf, gew. Unternehmer in Gümligen.

Datum des Schlusses: 25. September 1914.

Ct. de Berne *Office des faillites de Courtelary* (2224)

Failli: Brabetz, Elisio, comestibles, à Tramelan.

Date de la clôture: 23 septembre 1914.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (2217)

Gemeinschuldnerin: Firma Born & Cie, Getreidehandlung, in Luzern.

Datum des Schlusses: 22. September 1914.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(B.-G. 257) (L. P. 257)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern-Stadt* (2233)

Im Konkurse des Strahm, Chr., Bankagentur, in Bern, werden Samstag, den 31. Oktober 1914, nachmittags 2 Uhr, im Café Beau-Lieu, Erlachstrasse 3, in Bern, die hienach bezeichneten Liegenschaften, im Stadt- und Gemeindebezirk Bern gelegen, öffentlich versteigert:

1) Eine Besitzung an der Berchtoldstrasse, im Länggassquartier, enthaltend: Das für Fr. 56,500 geschätzte und brandversicherte Wohnhaus Nr. 52, nebst Grund und Boden, Parzelle 1244, Flur F, von 2,95 Aren.

Grundsteuerschatzung und amtliche Schatzung je Fr. 72,000.

2) Eine Besitzung an der Neubrückstrasse, im Länggassquartier, enthaltend: Das Wohnhaus Nr. 14, für Fr. 28,900 gesehätzt und brandversichert, das Waschhaus Nr. 14A, für Fr. 700 geschätzt und brandversichert, das Wohnhaus mit Scheune Nr. 16, für Fr. 17,600 gesehätzt und brandversichert, sowie den Grund und Boden nebst Umsehwung, Parzelle 36, Flur N, von 13,20 Aren.
Grundsteuersehatzung: Fr. 72,920.
Amtliche Schatzung: Fr. 80,700.

3) Eine Besitzung an der Tillierstrasse, im Kirchenfeldquartier, enthaltend: Das Wohnhaus Nr. 10, für Fr. 27,200 geschätzt und brandversichert, das Gartenhaus Nr. 10A, für Fr. 1300 gesehätzt und brandversichert, nebst Grund und Boden, Parzelle 237, Flur R, von 9,04 Aren.
Grundsteuersehatzung: Fr. 40,900.
Amtliche Schatzung: Fr. 43,000.

4) Ein Stück Bauterrain an der Tillierstrasse, Parzelle 1081, Flur R, von 3,67 Aren.
Grundsteuerschatzung: Fr. 3700.
Amtliche Schatzung: Fr. 4400.

Die Steigerungsgedinge liegen vom 21. Oktober 1914 hinweg beim Konkursamt Bern-Stadt zur Einsicht auf.

Es wird speziell darauf aufmerksam gemacht, dass gemäss Beschluss der Gläubigerversammlung die Hingabe der vorbezeichneten Objekte an dieser Steigerung erfolgen, eine zweite Steigerung also nicht stattfinden wird.

Bern, den 21. September 1914.

Der Konkursverwalter: *F. Winzenried*, Notar.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(B.-G. 295—297 u. 300)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295—297 et 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2219)

Schuldnerin: Firma Bankcommandite Eduard Dukas & Co. in Basel.

Saehwalter: Konkursamt Basel-Stadt.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 30. Oktober 1914, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 3, im Erdgeschoss, erste Türe rechts.

Frist zur Einsieht der Akten: Vom 20. Oktober 1914 an, im Bureau des Konkursamtes.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire
(B.-G. 295, Abs. 4) (L. P. 295, al. 4)

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern-Stadt* (2227)

Dureh Verfügung des Amtsgeriehts-Vizepräsidenten von Luzern vom 19. September 1914, ist die der Frau Beck-Danner, A., Hôtel Eidgenössischer Hof, Luzern, unterm 27. Juli 1914 erteilte Naehlasstundung um zwei Monate, d. h. bis zum 27. November 1914 verlängert worden.

Luzern, den 24. September 1914.

Der Saehwalter:
Centralschweiz. Treuhand-Institut: Ed. Morf.

Kt. Uri *Gerichtskanzlei Uri in Altdorf* (2228)

Schuldnerin: Schweizerische Draht- und Gummiwerke A. G., Altdorf.

Datum der Bewilligung der Stundung: 24. September 1914.

Ablauf der Stundung: Bis und mit 30. November 1914.

Eingabefrist für noeh nieht angemeldete Forderungen: 15. Oktober 1914, beim Saehwalter, Fürsprech Karl Huber, Altdorf.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 14. November 1914, nachmittags 2 Uhr, Krone, Altdorf.

Frist zur Einsieht der Akten: 10 Tage vor der Versammlung beim Saehwalter.

Verhandlung über den Nachlassvertrag — Délibération sur l'homologation de concordat
(B.-G. 304) (L. P. 304)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull' omologazione del concordato
(L. E. 304.)

I creditori possono presentarsi all' udienza per farvi valere le loro opposizioni a concordato.

Ct. de Berne *Président du tribunal de Delémont* (2212)

Débiteur: Munnier, Alphonse, maréehal, à Bourrignon.

Jour, heure et lieu de l'audienee: Lundi, 5 oetobre 1914, à 10 heures du matin, dans la salle des audiences du tribunal de Delémont.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Aarau* (2232)

Schuldner: Frey, Heinrich, Müller in Erlinsbaeh.

Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Samstag, den 3. Oktober 1914, vormittags 11½ Uhr, vor Bezirksgerieht Aarau.

Ct. del Ticino *Pretura di Mendrisio* (2221)

La caneelleria della pretura del distretto di Mendrisio notifica, ehe in relazione a deeisione 7/15 settembre 1914 della eamera esecuzioni e fallimenti, in Lugano, e per gli effetti dell' art. 304 L. F. E. e F., è fissata l'udienza del giorno 3 (trè) ottobre 1914, alle ore 10½ ant., per la comparsa dei ereditori che intendono far valere le loro opposizioni all' omologazione del concordato proposto dal Bernasconi, Carlo, fu Pietro, da ed in Chiasso.

Tanto si rende di pubbliea ragione per ogni effetto di legge.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308) (L. P. 308)

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Untertoggenburg in Flawil* (2220)

Gemeinschuldner: Baumann, Albert, Oel- und Fettwarenhandlung, in Flawil.

Datum der Bestätigung: 10. September 1914.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

1914 24 September. Der Verein **Krankenkasse des Personals Schweizerischer Transportanstalten** in Bern (S. H. A. B. Nr. 344 vom 10. Oktober 1901, pag. 1373) hat sieh gemäss Beschluss seiner Zentralverwaltung vom 15. Juni 1914 in eine Genossensehaft umgewandelt und ist als Verein im Handelsregister zu lösehen.

24. September. Unter der Firma **Krankenkasse des Personals Schweiz. Transportanstalten (K. P. T.)** besteht eine Genossensehaft, welche die gegenseitige Unterstützung ihrer Mitglieder bezw. deren Hinterlassenen in Krankheits- und Sterbefällen bezweekt. Der Sitz der Genossensehaft befindet sieh an dem jeweilen von der Delegiertenversammlung gewählten schweizerisehen Vororte, zurzeit Bern. Die Statuten sind am 18. Juli 1911, mit Naehtrag vom 15. Juni 1914 festgestellt worden. Als Mitglieder werden solehe Personen aufgenommen, die: a. Bei einer schweizerisehen Transportanstalt beschäftigt sind; b. das 16. Altersjahr zurückgelegt und das 35. noeh nieht übersehritten haben; e. sieh bei guter Gesundheit befinden; d. überdies nicht schon bei mehr als einer andern Krankenkasse versiehert sind, und e. für den Krankheitsfall nieht so gestellt sind, dass ihnen aus der Versieherung bei der Kasse ein Gewinn erwaehsen würde. Die Zentralverwaltung ist befugt, in besondern Fällen die Aufnahme von Mitgliedern zu gestatten, die im Alter von 35—45 Jahren stehen. Die Aufnahme gesehieht durch den zuständigen Sektionsvorstand auf Grund einer Anmeldung und einer vom Aufzunehmenden ausgestellten Gesundheitserklärung oder eines ärztliehen Zeugnisses, wofür einheitliche Formulare zu benützen sind. Bestehen Zweifel über den Gesundheitszustand des Aufzunehmenden, so ist der Sektionsvorstand verpflichtet, die Beibringung eines ärztliehen Zeugnisses zu verlangen. Bei der Aufnahme ist ausser wenigstens einem Monatsbeitrag eine Eintrittsgebühr von Fr. 2 zu bezahlen. Sofern die Aufnahme eines über 35 Jahre alten Mitgliedes von der Zentralverwaltung gestattet worden ist, hat diese sowohl die Eintrittsgebühr, als aueh den Monatsbeitrag festzusetzen. Der ständig gleieh bleibende Monatsbeitrag eines jeden Mitgliedes richtet sieh nach dem Lebensalter, in dem die Aufnahme in die Krankenkasse erfolgt ist. Er beträgt: Mit dem angetretenen 17. bis zum vollendeten 20. Jahre Fr. 1.30; mit dem angetretenen 21. bis zum vollendeten 30. Jahre Fr. 1.50; mit dem angetretenen 31. bis zum vollendeten 35. Jahre Fr. 1.70. Für die bisherigen, bei Inkrafttreten dieser Statuten über 20 Jahre alten Mitglieder, beträgt der Monatsbeitrag Fr. 1.50. Ergibt es sich, dass die festgesetzten Beiträge ungenügend sind, so ist die Delegiertenversammlung verpflichtet, eine das Gleichgewicht der Kasse sichernde Erhöhung vorzunehmen. In der Zeit zwischen zwei Delegiertenversammlungen ist auch die Zentralverwaltung bereehtigt und verpflichtet, nötigenfalls sofort eine Erhöhung zu beschliessen. Das statutarisehe Krankengeld kann durch die Entrichtung eines Zuschlages von 25 Cts. zum Monatsbeitrag aueh für Haftpflichtsfälle erworben werden. Diese Versicherung ist jedem Mitgliede freigestellt. Diese letztgenannte Bestimmung fällt mit der Eröffnung der schweizerischen Unfallversieherung in Luzern dahin. Jede persönliche Haftbarkeit des einzelnen Mitgliedes für Verbindlichkeiten des Krankenkasseverbandes ist ausgeschlossen; es haftet hierfür einzig das Vermögen des Gesamtverbandes (§ 688 des O. R.). Der freiwillige Austritt kann jederzeit auf sehriftliche Anzeige an den Sektionsvorstand hin erfolgen. Die Streichung erfolgt wegen: a. Unterlassung der rechtzeitigen Abmeldung innert zwei Monaten, was als Verzieht auf die weitere Mitgliedsehaft angesehen wird; b. Erlöschen der Mitgliedschaft gemäss Art. 9 der Statuten bei Dienstaustritt; c. Erlöschen der Mitgliedsehaft gemäss Art. 18 der Statuten (wer innert 20 Jahren die Summe von Fr. 1000 an Unterstützungen bezogen hat, wird aus der Kasse entlassen); d. Erlösehen der Mitgliedsehaft nach Art. 19 der Statuten bei unheilbarer Krankheit. Der Aussehluss kann verfügt werden über Mitglieder die: a. Drei monatliche Beiträge nach vorangegangener sehriftlieher Mahnung seitens des Vorstandes nieht entrieht en; b. wissentlicher falseher Angaben und Verheimliehung vorhandener Leiden bei der Aufnahme überwiesen werden können; e. den Statuten, den Weisungen der Sektionsvorstände oder den Anordnungen des Arztes absiehtlich zuwiderhandeln; d. der Krankenkasse dureh Unredliehkeit oder Streitsueht Sehaden zufügen; e. die Anzeigepflieht verletzen oder wenn die gesetzlichen Vertreter der Mitglieder sich dieser Verletzung sehuldig maehen; f. ohne Zustimmung der Verwaltung sieh in eine andere Kasse aufnehmen lassen und auf erfolgte Aufforderung hin aus derselben nieht wieder austreten. Sind besondere wiehtige Gründe vorhanden, die eine weitere Mitgliedsehaft wegen Versehuldens des Mitgliedes als untunlieh erseheinen lassen, so steht es auf Antrag des Sektionsvorstandes der Zentralverwaltung zu, dieselbe zu gewähren oder aufzuheben. Aus dem Verbande entlassene oder ausgesehlossene Mitglieder gehen aller Rechte an die Kasse verlustig. Organe der Gesellsehaft sind: Die Zentralverwaltung, Reehnungsrevisoren, Sektionen und Delegiertenversammlung. An der Spitze des Gesamtverbandes steht die Zentralverwaltung von mindestens fünf Mitgliedern, welehe die Vertretung naeh aussen besorgt. Sie wird dureh diejenige Sektion gewählt, welche von der Delegiertenversammlung als Vorort bezeichnet wird. Präsident, Aktuar und Kassier führen kollektiv zu zweien die reehtsverbindliehe Untersehrift. Mitglieder der Zentralverwaltung sind: Präsident: Hermann Mathys, von Wynigen, Beamter der S. B. B., Neufeldstrasse Nr. 55; Sekretär: Jean Dubach, von Grosswangen, Beamter der S. B. B., Neubrüekstrasse Nr. 43; Kassier: Gottfried Tsehanz, von Niederwiehtrach, Chef der Gepäekexpedition, Schwarzenburgstrasse Nr. 14; Beisitzer: Walter Brändli, von Wädenswil, Beamter der S. B. B., Berehtholdstrasse Nr. 52; Hermann Meyer, von Dietikon (Aargau), Bureauchef des Telegraphenbureaus, Dorngasse Nr. 8; Jakob Morf, von Nürenstorf (Zürieh), Beamter der S. B. B., Frohbergweg Nr. 8; Eduard Peter, von Sargans (St. Gallen), Bureauehef der S. B. B., Seidenweg Nr. 49; alle in Bern. Drei Reehnungsrevisoren und 2 Suppleanten werden von der Delegiertenversammlung jeweilen für eine Amtsdauer von zwei Jahren gewählt und haben die Geschäftsführung der Zentralverwaltung zu prüfen und sehriftliehen Berieht zu erstatten. Zu Verwaltungszwecken besteht die Genossensehaft aus Sektionen von mindestens 20

Mitgliedern. Den Sektionen kommt keine juristische Persönlichkeit zu. Jede Sektion wählt einen Vorstand von mindestens fünf Mitgliedern, bestehend aus Präsident, Aktuar, Kassier und den nötigen Krankenbesuchern, sowie die Revisoren und die Delegierten für eine Amtsdauer von 2 Jahren, nach deren Ablauf sie wieder wählbar sind. Die Delegiertenversammlung ist von der Zentralverwaltung ordentlicherweise alle zwei Jahre im Mai oder Juni einzuberufen. Ausserordentlicherweise ist die Delegiertenversammlung auf Verlangen von 10 Sektionen oder 500 Mitgliedern oder der Zentralverwaltung durch letztere einzuberufen. Jede Sektion hat bis auf 80 Mitglieder Anspruch auf einen Delegierten, weitere 80 Mitglieder oder ein Bruchteil derselben berechtigen zu je einem Abgeordneten mehr. Geschäftssitz der Zentralverwaltung ist beim jeweiligen Präsidenten, zurzeit Neufeldstrasse Nr. 55, in Bern. Publikationsorgane: «Schweiz. Eisenbahnzeitung», «Journal Suisse des Chemins de Fer», «Ferroviere», «Das Signal», «Die Lokomotive» und «Das Flügelrad» sowie «Der Lokomotivführer».

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

Restaurant. — 1914. 24. September. Inhaberin der Firma **Ida Witschi** in Grenchen ist Ida, geb. Spani, Ehefrau des Ernst Witschi, von Jegenstorf, in Grenchen. Betrieb des Restaurant zur Sonne.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

Commestibili e prestino. — 1914. 24 settembre. Proprietario della ditta **De-Vignani Carlo,** in Vogorno, è Carlo De-Vignani, di Germano, da Margno (prov. di Como, Italia), domiciliato a Vogorno. Negozio di commestibili e prestino.

Ufficio di Lugano

Affissione e pubblicità. — 23 settembre. La ditta **Pasq. Bianchi,** in Lugano, impresa d'affissione e pubblicità, sotto il nome «L'Internazionale» (F. u. s. di c. 6 luglio 1900, nº 243, pag. 975, e susseguenti modificazioni), è cancellata per rinuncia del titolare. L'attivo ed il passivo viene assunto dalla società in accomandita «Bianchi-Reichmann & Cº, L'Internazionale».

Pasquale Bianchi, fu Francesco, e moglie Anna, nata Reichmann, di Lugano, loro domicilio, hanno costituito una società in accomandita con sede in Lugano, che ha avuto principio col 1º settembre 1914. La ragione sociale è **Bianchi-Reichmann & Cº L'Internazionale.** Pasquale Bianchi è socio illimitatamente responsabile, la moglie Anna, nata Reichmann, è socio accomandante con una accomandita di fr. 15,000 (quindici-mila). La società assume attivo e passivo della cancellata ditta «Pasq. Bianchi» e conferisce procura al socio accomandante Anna Bianchi. Impresa d'affissione e pubblicità.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

Edition d'art, etc. — 1914. 22 septembre. La raison **W. Bous,** édition d'art et articles de luxe, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 21 août 1913, nº 211, page 1514), est radiée d'office ensuite de faillite du titulaire.

Genf — Genève — Ginevra

Rhums et cognacs. — 1914. 23 septembre. La raison **J. Humbert-Droz,** commerce de rhums et cognacs en gros, au Petit-Saconnex (F. o. s. du c. du 29 mai 1900, page 777), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

Moratorien

auf dem Gebiete des gewerblichen Eigentums

Deutschland

Bekanntmachung des Kaiserlichen Patentamtes betreffend Verlängerung der für Patent-, Gebrauchsmuster- und Warenzeichen-Angelegenheiten festgesetzten Fristen, vom 4. August 1914

Die vom Kaiserlichen Patentamt für Patent-, Gebrauchsmuster- und Warenzeichen-Angelegenheiten festgesetzten Fristen sind um drei Monate verlängert worden.

Frankreich

Dekret betreffend Unterbrechung der auf Erfindungspatente, Muster und Modelle und Marken bezüglichen Fristen, vom 14. August 1914 (Auszug)

Art. 1. Die gesetzlichen Fristen, innert deren die Inhaber von Erfindungspatenten bei Vermeidung des Verlustes ihrer Rechte die Jahresgebühren für ihre Patente zu entrichten haben, werden vom 1. August 1914 einschliesslich hinweg bis zu einem Zeitpunkt unterbrochen, der bei Einstellung der Feindseligkeiten durch Dekret bestimmt werden wird.

Die gleiche Unterbrechung ist auf die Zahlung anwendbar, die bei Hinterlegung von Erfindungspatent- oder von Zusatzpatentgesuchen zu leisten ist.

Art. 2. Während der nämlichen Zeit werden ferner die Fristen unterbrochen, die von den oben (in der Einleitung des Dekretes) erwähnten Erlassen [1]) für die Ausführung der patentierten Erfindung in Frankreich oder für die Einstellung dieser Ausführung vorgesehen sind, ohne dass der Patentinhaber im einen oder andern Fall einen Ausweis zu leisten hätte, um der Wohltat der Unterbrechung teilhaftig zu werden.

Die vorstehenden Bestimmungen sind nicht anwendbar auf Patente, die vor dem 1. August 1914 auf Grund der bestehenden Gesetze erloschen sind.

Art. 3. Vom 1. August 1914 einschliesslich hinweg bis zu dem gemäss Art. 1 dieses Dekretes zu bestimmenden Zeitpunkt werden unterbrochen:

1) Die Fristen, welche den Inhabern von an einer in Frankreich mit Ermächtigung oder unter dem Schutze der Verwaltung veranstalteten Ausstellung erteilten Garantiezeugnissen eingeräumt sind, um den Schutz zu beanspruchen, dessen ihre Erfindungen, Muster, Modelle oder Marken von Gesetzeswegen fähig sind.

2) Die Frist, innert derer der Inhaber einer Muster- oder Modell-Hinterlegung die Aufrechterhaltung seiner Hinterlegung als offene oder als geheime verlangen kann.

Art. 4. Das gegenwärtige Dekret ist auf Algier anwendbar.

Art. 5. Das gegenwärtige Dekret soll gestützt auf Art. 2 des Dekretes vom 5. November 1870 sofort vollzogen werden.

[1]) Gesetz über die Erfindungspatente vom 5. Juli 1844, abgeändert durch die Gesetze vom 31. Mai 1856 und 7. April 1902, insbesondere Art. 7 und 32. Gesetz vom 28. März 1913 betreffend Genehmigung und Dekret von 17. April 1913 betreffend öffentliche Kundmachung der in Washington am 2. Juni 1911 unterzeichneten internationalen Uebereinkunft zum Schutze des gewerblichen Eigentums. Gesetz vom 1. Juli 1906, betreffend die Anwendung der internationalen Uebereinkünfte über gewerbliches Eigentum in Frankreich. Gesetz vom 13. April 1908 und Dekret vom 17. Juli 1908 betreffend den zeitweiligen Schutz des gewerblichen Eigentums an den Ausstellungen. Gesetz über die gewerblichen Muster und Modelle vom 14. Juli 1909 und Vollziehungsverordnung dazu vom 26. Juni 1911.

Norwegen

Gesetz betreffend zeitweilige Verlängerung der von den Patentgesetzen vom 16. Juni 1885, Art. 6, und vom 2. Juli 1910, Art. 14, für die Bezahlung der Patentjahresgebühren vorgesehenen zusätzlichen Frist, vom 18. August 1914

Die von den Patentgesetzen vom 16. Juni 1885, Art. 6, Al. 3, und vom 2. Juli 1910, Art. 14, Al. 2, für die Bezahlung der Patentjahresgebühren vorgesehene zusätzliche Frist von drei Monaten wird verlängert:

Auf 9 Monate für die Patente, deren Jahresgebühr in dem Zeitraum vom 20. Mai einschliesslich bis und mit 30. September 1914 fällig wird,

bis zum 30. Juni 1915 für die Patente, deren Jahresgebühr in dem Zeitraum vom 1. Oktober 1914 einschliesslich bis und mit 29. März 1915 fällig wird.

Dieses Gesetz tritt sofort in Kraft.

Künstlich gefärbte Teigwaren. In Abänderung der Verordnung vom 8. Mai 1914 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen hat der Bundesrat am 24. September beschlossen, dass die Einfuhr, das Feilhalten und der Verkauf künstlich gefärbter Teigwaren bis auf weiteres gestattet werden, sofern der verwendete Farbstoff nicht gesundheitschädlich ist.

Künstlich gefärbte Teigwaren müssen im Gross- und Kleinverkauf auf der Packung deutlich als «künstlich gefärbt» bezeichnet werden.

Der Beschluss ist am 24. September in Kraft getreten.

— **Verkauf von Getreide.** Der in unserer Nummer 211 vom 9. September publizierte Bundesratsbeschluss vom 8. September 1914 über den Verkauf von Getreide erhält, zufolge Bundesratsbeschlusses vom 24. September, als Absatz 2 des Artikels 2 folgenden Zusatz:

Die vor dem 1. August abgeschlossenen Lieferungsverträge über Mahlprodukte aus Brotgetreide sind aufgehoben, sofern der Verkäufer die Lieferungen nicht auf Grund seiner am 1. August 1914 vorhandenen inländischen Vorräte ausführen konnte.

— **Konsulate.** Herrn Adolf Hartvig ist vom Bundesrat am 25. September das Exequatur als Vizekonsul von Dänemark in Genf erteilt worden.

* * *

Moratoires

en matière de la propriété industrielle

Allemagne

Avis du Bureau impérial des brevets prolongeant les délais fixés pour affaires de brevets, de modèles d'utilité et de marques, du 4 août 1914

Les délais fixés par le Bureau impérial des brevets pour affaires de brevets, de modèles d'utilité et de marques, ont été prolongés de trois mois.

France

Décret suspendant les délais en matière de brevets d'invention, de dessins et modèles et de marques, du 14 août 1914

Article 1er. A partir du 1er août 1914 inclusivement et jusqu'à une date qui sera fixée par décret à la cessation des hostilités, sont suspendus les délais légaux dans lesquels les titulaires de brevets d'invention doivent, sous peine de déchéance de tous leurs droits, acquitter les annuités de leurs brevets.

La même suspension est applicable au versement à effectuer lors du dépôt de toute demande de brevet d'invention ou de certificat d'addition.

Art. 2. Sont également suspendus pendant le même temps les délais prévus par les actes susvisés (c.-à-d. mentionnés dans l'introduction du décret) [1]) soit pour la mise en exploitation, en France, de l'invention brevetée, soit pour la cessation de cette exploitation, sans que dans l'un ou l'autre cas le titulaire du brevet ait aucune justification à fournir pour bénéficier de la dite suspension.

Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables aux brevetés qui auraient encouru avant le 1er août 1914 la déchéance prévue par les lois en vigueur.

Art. 3. A partir du 1er août 1914 inclusivement et jusqu'à la date qui sera fixée conformément à l'article 1er du présent décret, sont suspendus:

1º Les délais impartis aux titulaires de certificats de garantie délivrés à l'occasion d'expositions organisées en France avec l'autorisation de l'administration ou avec son patronage, pour réclamer la protection dont leurs découvertes, dessins, modèles ou marques sont légalement susceptibles.

2º Le délai pendant lequel il est loisible au déposant d'un dessin ou modèle de requérir le maintien de son dépôt, soit avec publicité, soit sous la forme secrète.

Art. 4. Le présent décret est applicable à l'Algérie.

Art. 5. Le présent décret recevra exécution immédiate en vertu de l'article 2 du décret du 5 novembre 1870.

Norvège

Loi relative à la prolongation temporaire du délai supplémentaire prescrit pour le versement des taxes annuelles de brevets par les lois sur brevets du 16 juin 1885, l'article 6, et du 2 juillet 1910, l'article 14, du 18 août 1914

Le délai supplémentaire de trois mois prescrit par les lois sur brevets du 16 juin 1885, l'article 6, alinéa 3, et du 2 juillet 1910, l'article 14, alinéa 2, pour le versement des taxes annuelles de brevets, sera prolongé à 9 mois pour les brevets, dont la taxe annuelle sera échue dans la période

[1]) Loi du 5 juillet 1844 sur les brevets d'invention, modifiée par les lois des 31 mai 1856 et 7 avril 1902 et, notamment, les art. 7 et 32. Loi du 28 mars 1913, portant approbation, et le décret du 17 avril 1913, portant promulgation des conventions internationales signées à Washington le 2 juin 1911 pour la protection de la propriété industrielle. Loi du 1er juillet 1906, relative à l'application en France des conventions internationales concernant la propriété industrielle. Loi du 13 avril 1908, et décret du 17 juillet 1908, relatifs à la protection temporaire de la propriété industrielle dans les expositions. Loi du 14 juillet 1909 sur les dessins et modèles et règlement d'administration publique du 26 juin 1911, rendu pour l'exécution de la dite loi.

entre le 20 mai et le 30 septembre 1914, ces deux dates y compris, et au 30 juin 1915 pour les brevets, dont la taxe annuelle sera échue dans la période entre le 1er octobre 1914 et le 29 mars 1915, ces deux dates y comprises.

Cette loi entrera en vigueur tout de suite.

Pâtes alimentaires. Par arrêté du Conseil fédéral en date du 24 septembre, entré en vigueur le même jour, l'ordonnance du 8 mai 1914 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels est modifiée dans ce sens que l'importation, la mise en vente et la vente de pâtes alimentaires colorées artificiellement seront autorisées jusqu'à nouvel ordre, à condition que la matière colorante ne soit pas toxique.

Dans le commerce de gros et de détail, ces pâtes devront être déclarées comme «colorées artificiellement» par une inscription nettement lisible placée sur l'emballage.

— **Vente de céréales.** En date du 24 septembre 1914, le Conseil fédéral a pris l'arrêté suivant:

L'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 8 septembre 1914 concernant la vente de céréales (voir F. o. s. du c. nº 212 du 10 septembre), reçoit comme 2e alinéa l'adjonction suivante:

Les contrats de livraison conclus avant le 1er août au sujet des produits de la mouture de céréales sont annulés, en tant que le vendeur n'a pu effectuer les livraisons sur ses approvisionnements indigènes au 1er août 1914.

— **Consulats.** L'exequatur est accordé à M. Adolphe Hartvig, vice-consul du Danemark, en résidence à Genève.

Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse

Wochenausweis vom 23 September — Situation hebdomadaire du 23 septembre

Aktiva

	Fr.		Letzter Ausweis *Dernière situation* Fr.	
Metallbestand:				*Encaisse métallique*
Gold	221,667,139. 48			*Or*
Silber	10,128,890. —			*Argent*
	231,796,029. 48	+	2,153,486 05	
Portefeuille	262,368,013 87	—	9,971,749. 67	*Portefeuille*
Lombard	17,253,843. 91	—	2,049,507. 84	*Lombard*
Wertschriften	12,920,010. 35	+	387,644 35	*Titres*
Korrespondenten	17,677,219. 60	—	1,660,661. 15	*Correspondants*
Sonstige Aktiva	11,771,955. 93	—	188,228. 82	*Autres actifs*
	553,787,073. 14			

Passiva

Eigene Gelder	26,495,620. 45		—	*Fonds propres*
Notenumlauf	431,795,065. —	—	5,868,375. —	*Billets en circulation*
Giro- u. Depotrechnungen	87,170,252. 41	—	3,786,246. 32	*Virements et de dépôts*
Sonstige Passiva	8,326,135. 28	—	1,674,395. 76	*Autres passifs*
	553,787,073 14			

Diskontosatz 5 %, gültig seit 10. September 1914.
Lombardzinsfuss 5½ %, gültig seit 24. September 1914.
Lombardsatz für Vorschüsse auf Goldbarren und fremde Goldmünzen (bis 3. August 1 %) aufgehoben am 3. August 1914.

Taux d'escompte 5 %, valable depuis le 10 septembre 1914.
Taux pour avances 5½ %, valable depuis le 24 septembre 1914.
Taux pour avances sur lingots et monnaies d'or étrangères (jusqu'au 3 août 1 %) supprimé le 3 août 1914.

Annoncen-Regie: HAASENSTEIN & VOGLER

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: HAASENSTEIN & VOGLER

Papierhandlung en gros
4603 Z *A. Jucker, Nachf. v.* 2605
Jucker-Wegmann, Zürich
Reichhaltigstes Lager aller Sorten Papiere und Kartons

CERESIT
macht nasse Keller feuchte Wohnungen garantiert staubtrocken
10 REFERENZEN PROSPEKTE GRATIS
WUNNER'SCHE BITUMENWERKE G.M.B.H. UNNA i. W.
Alleiniger Vertreter für die Schweiz: G. Bosshard, Zürich Blaufahnenstrasse 14 175

Schweizer Druck- und Verlagshaus E.-G. in ZÜRICH

Generalversammlung
Samstag, den 3. Oktober 1914, nachmittags 5 Uhr im Café du Théâtre

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Bericht des Vorstandes über das Betrriebsjahr 1913/14 und Bericht des Rechnungsrevisors.
3. Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-erteilung an den Vorstand.
4. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes.
5. Beschlussfassung über Gratifikation an den Vorstand (§ 5 der Statuten).
6. Allgemeine Umfrage.

Zürich, den 25. September 1914.

3933 Z (2384 !) **Der Vorstand.**

Brasserie de l'Avenir à GENÈVE

MM. les porteurs d'obligations de l'emprunt de fr. 300,000 4¼ %, sont avisés que, conformément aux publications antérieures, il sera procédé au **remboursement du dit emprunt dès le 1er octobre prochain, en fr. 500 par obligation.**

Le remboursement aura lieu:

à la **caisse de la Société, Rampe Quidort;**
à la **Banque Populaire Suisse;**
au **Comptoir d'Escompte.**

Les titres devront être déposés 48 heures à l'avance, accompagnés d'un bordereau.

Genève, le 18 septembre 1914.

(4089 X) (2338!) **Le conseil d'administration.**

Möbelfabrik Olten A.G.

Die Aktionäre werden hiermit zur (2381.)

I. ordentlichen Generalversammlung

einberufen. Die Versammlung findet statt:

Montag, den 28. September 1914, nachmittags 3 Uhr im Geschäftslokal, Museum, I. Stock

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1913/14 und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Verschiedenes.

Olten, den 24. September 1914.

Der Verwaltungsrat.

Biel-Meinisberg-Bahn A.-G.

Die Aktionäre der **Biel-Meinisberg-Bahn A.-G.** mit Sitz in **Biel** werden hiermit zu einer

Generalversammlung
auf Samstag, den 10. Oktober 1914, nachmittags 3 Uhr im Hotel zum Bären in Biel

eingeladen zur Behandlung folgender (2367.)

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Baurechnung, der Betriebsrechnung und der Bilanz und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
2. Wahl der Mitglieder der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals.
4. Beschlussfassung über Abänderung der Statuten.

Der Ausweis der Stimmberechtigung kann vom **1. Oktober** an gegen Vorweisung der Aktien-Interimsscheine beim Sekretär, Notar **Hählen** in **Biel**, Zentralstrasse Nr. 47, oder im **Bureau der Betriebsleitung** in **Meinisberg** erhoben werden, woselbst der gedruckte Geschäftsbericht nebst Rechnungen und Bilanz mit Revisorenbericht erhoben werden kann. Der Ausweis berechtigt zu einer freien Retourfahrt auf der ganzen Strecke am Tage der Generalversammlung.

Biel, den 21. September 1914.

Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident: **Jordi.** *Der Sekretär:* **A. Hählen**, Notar.

Hediger & Co., Basel
Voltastrasse 104 — Telephon 3715
Trotz des Krieges unterhalten wir fortwährend einen
regelmässigen Sammeldienst ab Amsterdam und Rotterdam ganz per Bahn
Ausser Gütern aus neutralen Staaten übernehmen wir auch Güter aus
Belgien und **England** via Rotterdam
Täglicher Verlad ab London mit neutralen, holländischen Dampfern
(6290 Q) (2371.)
Wir decken das Transportrisiko und auf Verlangen das Kriegsrisiko. Für Uebernahme und Auskunft wende man sich an
Hediger & Co., Spedition,
Generalagentur der Niederländischen Staatseisenbahnen und der Holländischen Eisenbahngesellschaft in Basel.

Feine, schöne Kartoffeln u. Aepfel
liefert in grossen Quantitäten und zu konvenierendem Preis gegen Barbezahlung: (6187 0) (2368.)
Ufficio Sorveglianza Transito Derrate Alimentari, Chiasso.

Technische und kaufmännische Uebersetzungen
Deutsch, Ital., Franz., Engl., Rumän.
Scharf, Limmatquai 34, **Zürich.**
(3904 Z) Telephon 10741. (2362.)

Buchführung
Ordne zuverlässig, rasch, diskret vernachlässigte Buchführungen, Inventur und Bilanzen, Büchrexpertisen, Einführung der amerik. Buchführung, nach praktischem System m. Geheimbuch. Prima Referenzen. Komme auch nach auswärts.
H. Frisch, Neue Beckenhofstr. 15, **Zürich VI.** (21)

Buchdruckerei H. JENT & Co. in Bern — Imprimerie H. JENT & Co., à Berne